

# 立法會監察西九文化區計劃推行情況聯合小組委員會

## LegCo Joint Subcommittee to Monitor the Implementation of the West Kowloon Cultural District Project

西九文化區提供培育人才的發展機會

### Talent development opportunities provided by the West Kowloon Cultural District

6-9-2021

M+





# 收購藏品 Acquiring works

M+透過收購來自香港和內地年輕藝術家的作品來支持他們的工作和事業發展

Supporting the work and career development of many young artists from Hong Kong and Mainland China, specifically by acquiring their works

成立M+新藝術委員會、M+視覺國際藝術委員會和M+設計與建築委員會資助 M+ 收購年輕和新興藝術家的作品

The M+ Council for New Art, the M+ International Council for Visual Art, the M+ Council for Design and Architecture, important patronages, support M+ acquisitions of works by young and emerging artists



懸浮 2017-2018  
蘇詠寶  
M+, 香港, M+新藝術委員會購藏基金

Suspension, 2017-2018  
Wing Po So  
M+, Hong Kong. M+ Council for New Art Acquisition Fund



The Illustration Book of Natural Form 2017  
郭鴻蔚  
M+, 香港, M+新藝術委員會購藏基金

The Illustration Book of Natural Form 2017  
Guo Hongwei  
M+, Hong Kong. M+ Council for New Art Acquisition Fund



## 希克獎

兩年一度的獎項旨在表揚在大中華地區出生或工作的傑出藝術家

### The Sigg Prize

A biennial award established by M+ in 2018 that recognises outstanding artists born or working in the region



## 希克中國藝術研究資助計劃

致力促進大中華地區關於藝術的當代交流對話，建立研究和討論的新平台

### The Sigg Fellowship for Chinese Art Research

Enriching the contemporary conversation on art in the region, and to defining new platforms for research and debate



M+ Sigg Fellowship for Chinese Art Research 2020 public talk:

Diffused Religion and the Origins of Chinese Avant-Garde Art





# 國際藝術節 - 第55-59屆威尼斯雙年展 International Art Exhibition - the 55<sup>th</sup> - 59<sup>th</sup> La Biennale di Venezia

## 藝術家 Featured Artist

## 客席策展人 Guest Curator

## 顧問策展人 Consulting Curator



鄭道鍊  
Doryun Chong

李立偉  
Lars Nittve

郭瑛  
Kwok Ying

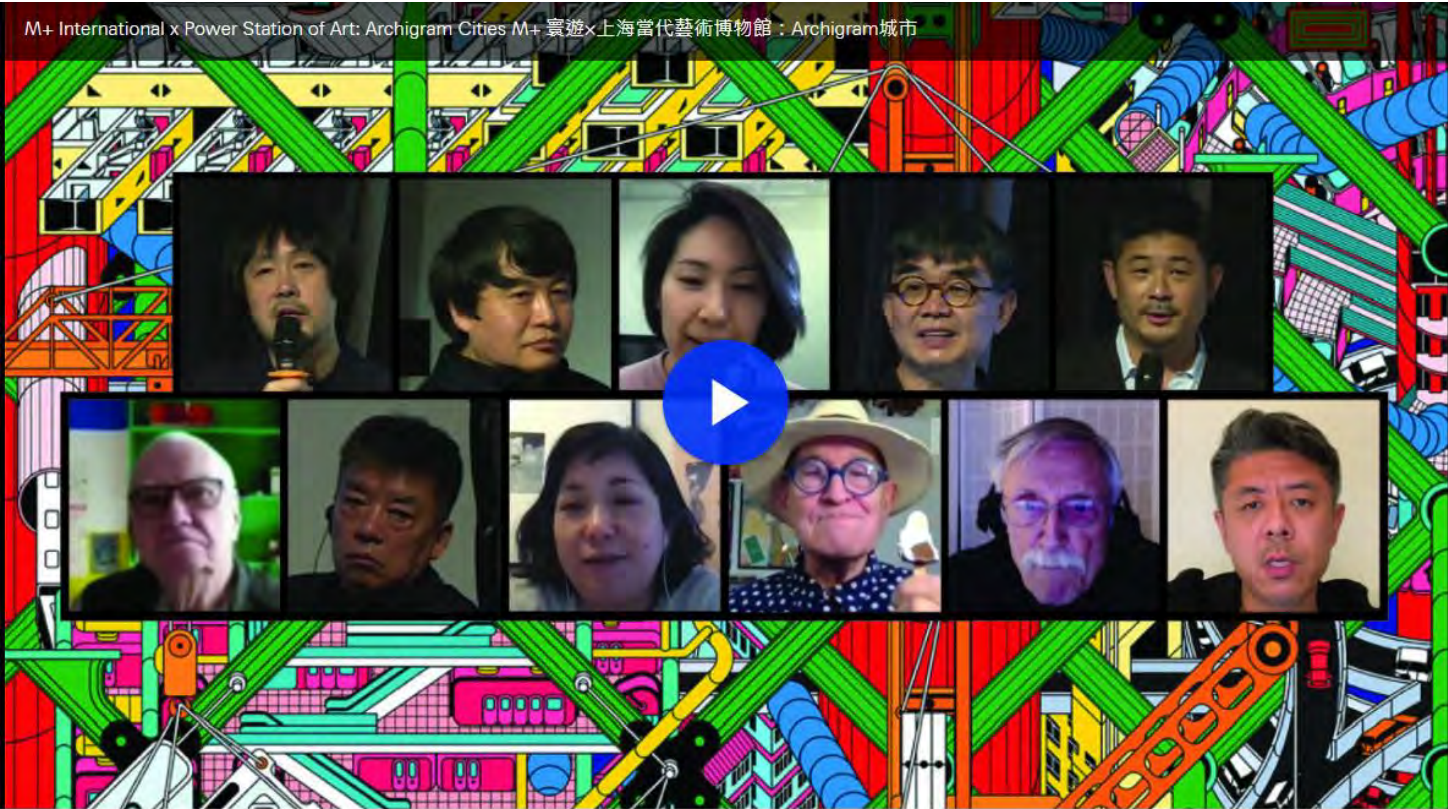


策展實習生 Curatorial Intern	展覽實習生 Exhibition Intern	技術實習生 Technical Intern
3	36	9

Figures of the 55th – 58th La Biennale di Venezia  
第55至58屆威尼斯雙年展數字



# M+思考, M+思考 | 焦點談, 「全然開放：21世紀博物館的學習體驗」講座系列 M+ Matters, M+ Matters Keynotes, Series of Open Up Museum Learning in the 21<sup>st</sup> Century



為培育本地藝術研究學者，M+將繼續舉辦各式研討會和講座，邀請不同人士就博物館的活動與研究方向等議題，提出不同觀點和主張，互相交流砥礪

M+ will continue to develop capacity of local art researchers through symposia and lectures, drawing together perspective and articulating positions on topics related to the museum's activities and lines of research

M+ Matters : Archigram Cities

## M+ International x Power Station of Art: Archigram Cities

M+ 寰遊 x 上海當代藝術博物館：Archigram城市



# M+ 實習計劃 M+ Internship Programme



- 培訓年輕的博物館從業員和提供不同領域的實踐和理論訓練
- 由2010年計劃推出以來已有70位實習生，當中超過一成已成為M+員工
- 65%的實習生或已加入其他文化創意機構，或在相關領域繼續深造
- To groom young museum professionals and provide hands-on practical and theoretical training in various disciplines of museum work areas
- 70 interns since 2010. More than 10% have become M+ staff
- 65% have developed their careers in the cultural industries or pursue further education in related studies



## M+導賞員義工計劃及教育工作者計劃

## M+ Guide Volunteer Programme & Educator Programme



- 邀請一群熱心義工和專才帶領導賞團為公眾講解M+藏品
- 自2016年以來，已有超過140位不同年齡和背景的市民擔任M+義工
- M+收到約1000份申請成為義工，約212位義工將獲邀擔任M+導賞員
- 19位教育工作者將參與帶領特定群組的活動，例如教師和學生、有特殊需要的人士，以及各個年齡層的家庭
- A group of dedicated volunteers and talented individuals to lead tours on M+ collection for the public
- Since 2016, more than 140 people joined
- Around 1000 applications were received for new recruitment and around 212 volunteers as M+ Guides will be invited to lead tours for general visitors
- 19 educators will lead activities for specific audience groups: teachers and students, people with special needs and families at all age





# M+ 青年部 M+ Young Collective



- 由15位有志投身藝術界的年輕人組成
- 設計、創作和製作供年輕人及其他公眾參與的節目
- 在持續構思、評估和改進意念和計劃的過程中，培養他們的批判思維
- 獲得思考、規劃、促進和實踐方面的經驗和技巧，並應用到日後的工作之中
- A volunteer team of 15 dedicated young people
- Collaborate with M+ and creatives, to design, create and produce programmes for their peers
- Nurture their critical thinking in the ongoing process of generating, evaluating, and modifying ideas and plans
- Empowered with transferrable work experience and skills ranging from thinking, planning, facilitation and implementation

# 香港故宮文化博物館

Hong Kong Palace Museum



# 義工和導賞員計劃

## Volunteer and Docent Programme

- 香港故宮文化博物館預計於2022年年中開幕，並計劃推出大型的義工及導賞員計劃。
- 參加者將獲邀參加由專家主持的專屬工作坊、研討會和其他培訓活動。
- 經培訓後的義工將負責帶領導賞團，亦會協助推行不同的學習及公眾參與活動。
- Scheduled to open in mid-2022, HKPM plans to launch a **flagship volunteer and docent programme**.
- Participants will be invited to attend **exclusive workshops, lectures and other training programmes** hosted by leading experts.
- Well-trained docents will lead tours and volunteers will assist with various learning and engagement programmes.

香港故宮文化博物館  
Hong Kong Palace Museum

# 青年領袖培訓和學校夥伴計劃

## Youth Leadership Training and School Partnership

- 香港故宮文化博物館計劃推出文化培育項目，透過與文化創意產業的夥伴合作，為青年領袖，包括大學生和年青畢業生，提供文化和博物館領袖培訓及實習機會。
- 參加者將可於香港故宮文化博物館、故宮博物院和其他機構學習在**策展、博物館管理、規劃學習課程和文物修復**方面的專業知識和領導技巧。成功完成計劃後，參加者有機會成為文化藝術機構的義工、實習生，甚至是職員，將知識和技能學以致用。
- HKPM proposes to launch a **cultural incubation project** by collaborating with partners in the cultural and creative industries to provide leadership training and internship opportunities for youth leaders, including university students and young graduates.
- Participants of the programmes will gain **professional knowledge and leadership skills in areas, such as curatorship, museum management, learning programme development, and conservation** at HKPM, the Palace Museum (PM) and other organisations. After successful completion of the programmes, participants will have the opportunities to apply the knowledge and skills acquired as volunteers, interns or even staffers in art and cultural organisations.

香港故宮文化博物館  
Hong Kong Palace Museum

# 青年領袖培訓和學校夥伴計劃 (續)

## Youth Leadership Training and School Partnership (Cont'd)

- 香港故宮文化博物館作為一個資源中心，將與本地學校建立長期策略合作夥伴關係，成為支持人才發展和藝術與科技交匯創新的催化劑。
- 我們計劃為教師提供培訓，啟發新的教學方式，釋放學生在藝術、科技和文物修復等領域的創意潛力，讓有抱負的學生可以在博物館內學習文化藝術，並試驗新的藝術創作。
- HKPM will serve as **a resource centre** to foster long-term strategic partnerships with local schools in support of talent development and **catalyst for innovation at the intersection of art and technology.**
- We plan to **offer training for teachers** to inspire new ways of teaching to unleash students' creative potentials in the areas, such as art, technology, and conservation. Aspiring students can also learn about art and culture and experiment with fresh ways of making art at HKPM.

香港故宮文化博物館  
Hong Kong Palace Museum

# 訪問學者計劃和員工專業發展 Fellowship Programme and Staff Professional Development

- 香港故宮文化博物館與故宮博物院正計劃於2021-22年度推出訪問學者計劃，目標是分享雙方的最佳做法和提供專業發展機會。
- 預計故宮博物院三位有經驗的展覽設計及策展方面的專家將留駐香港故宮文化博物館三至六個月，全力協助籌備展覽和其他項目。此計劃亦為新入職的香港故宮文化博物館員工提供培訓機會。
- 香港故宮文化博物館希望能與世界其他頂級博物館合作，推廣訪問學者計劃。
- HKPM and the PM plan to launch **a fellowship programme** in 2021-22 with the aim of sharing best practices and creating professional development opportunities between the two museums.
- It is anticipated that **three mid-career PM experts in the fields of exhibition design and curation will be in residence at HKPM for a period of three to six months**, contributing fully to exhibition planning and other projects. This fellowship programme is also designed to provide training opportunities for staffers of HKPM.
- HKPM expects to expand this fellowship programme with other leading museums around the world.

香港故宮文化博物館  
Hong Kong Palace Museum

# 連繫本地創意人才

## Engagement of Local Creative Talents

- 香港故宮文化博物館邀請了本地有名的資深和新晉人才，包括建築師、設計師、多媒體專家、視覺和表演藝術家以及策展人，與博物館團隊在展覽設計、藝術指導、多媒體內容發展和製作、展覽規劃和策展以及學習項目等範疇攜手合作。
- 香港故宮文化博物館特別邀請了一位本地藝術總監在開幕展覽中策劃一個專門展出本地創作人受故宮藝術、文化和建築啟發而創作的當代作品展。香港故宮文化博物館並與另外兩位本地知名藝術家合作，製作多媒體項目。香港故宮文化博物館正進一步尋找機會，與本地創意產業社區保持長期夥伴關係，為香港成為國際藝術文化中心作出更大貢獻。
- HKPM has engaged an impressive team of **local established and emerging talents, including architects, designers, multimedia specialists, visual and performing artists, and curators**. They are working hand-in-hand with museum staff in areas of exhibition design, artistic direction, multimedia content development and production, exhibition development and curation, as well as learning programming.
- HKPM invites **a local artistic director to develop an opening exhibition** featuring contemporary works by local creative talents inspired by palace art, culture, and architecture, and we have engaged with two renowned local artists to work on multimedia projects. We are looking further into opportunities to sustain our long-term partnership with local creative community and contribute further to the role of Hong Kong as an international centre of art and culture.

香港故宮文化博物館  
Hong Kong Palace Museum

# 表演藝術處 Performing Arts Division





# 表演藝術處

## Performing Arts Division

### 願景

#### Vision

- 物色、培育和培訓有才華的年輕和新晉藝術人才(表演及行政、個人及團體)。  
To identify, nurture, and build capacity for talented young and emerging artistic talent (performing and administrative, individuals and groups).
- 為他們提供資源(包括資金及指導)以提升藝術方面的卓越成就。  
Provide resources (including financial and mentorship) to develop their artistry.
- 透過特別製訂的表演平台及文化藝術交流向本地及國際觀眾展示他們的作品。  
Showcase their works to local as well as international audiences through tailored performance platforms and cultural exchange.

# 年輕藝術家駐場 培訓節目

## Young Artist Resident- training Programmes

### 茶館新星劇團

#### Tea House Rising Stars Troupe

持續進行, 自2019年1月起  
ongoing, since Jan 2019

7位戲曲演員及10位樂師藉每周演出茶館劇場「粵·樂·茶韻」節目  
獲得長期培訓及表演機會。

7 xiqu artists and 10 musicians receive training and performance opportunities  
through the Tea House Theatre Experience.



超過350場表演  
超過29 000名觀眾  
over 350 performances  
over 29 000 audiences

# 年輕藝術家駐場 培訓節目 (續) Young Artist Resident- training Programmes (Cont'd)



## 自由空間樂團 Freespace Ensemble

自 2021 年 9 月起  
starting from Sep 2021

25 位音樂家和 9 場表演  
25 musicians and 9 shows

連繫不同風格的優秀本地音樂人合作  
在自由空間內外演出。  
Matches up local musicians of different genres in its monthly shows  
to showcase their new music  
in and around Freespace.



# 年輕藝術家的平台

## Young Artist Platform

### 音樂擊 - 留白Livehouse

#### Weekly Gigs at Lau Bak Livehouse

2021 – 2022

每個周末和指定的平日晚上，音樂人獲邀到留白Livehouse表演。

Every weekend and on selected weeknights, musicians are invited to perform at Lau Bak Livehouse.

### 音樂三輪車

#### Cycling Piano

自 2021年 8月起  
starting from Aug 2021

Local street performers perform at the Waterfront Promenade and Great Lawn.  
本地街頭表演者在海濱長廊和大草坪表演音樂。



超過 500 位音樂家和 100 場表演  
over 500 musicians and 100 shows



17 位表演者和 25 場表演  
17 performers and 25 performances

(在2021年8至10月期間  
Aug – Oct 2021 )





# 創意研究及發展

## Creative Research & Development

### 舞·樂互碰

### Choreographer and Composer Lab

自2016年起  
since 2016

編舞家和作曲家之間進行跨界合作，至今已有**24**位藝術家參與。  
Cross-genre collaboration between choreographers and composers, a total of **24** artists participated to date.

### TechBox

四年的跨界實驗平台

Four-year collaborative platform

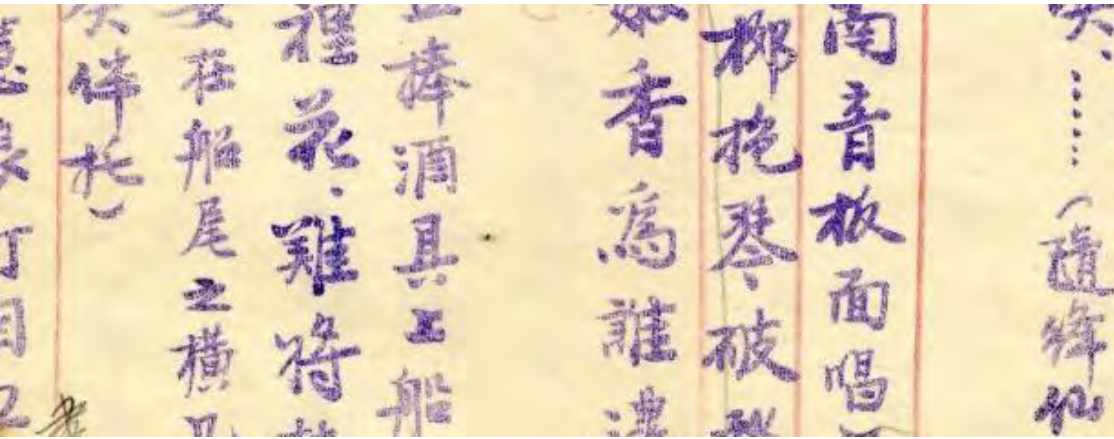
與香港演藝學院舞台及製作藝術學院合作思索科技與表演藝術的多樣可能。

Collaborated with the School of Theatre and Entertainment Arts of HKAPA to rethink new frontiers of technology and performance.



# 創意研究及發展

## Creative Research and Development



### 劇本創作計劃

#### Creative Script Writing Project

2021

為新晉劇作家、導演和編曲家提供資源及製作技術，合作創發更多粵劇新作品。  
Enable emerging playwrights, directors and music arrangers to collaborate and produce new xiqu works by providing resources and production technology.

### 劇本修編計劃

#### Creative Script Adaptation Project

2021

邀請本地劇作家把傳統劇本修編成吸引現代觀眾的作品。  
Invite local playwrights to enhance traditional scripts in ways that appeal to audience of today.



# 國際創意交流 International Creative Exchange

## 網上駐場項目 Online Residency Project Museum of Human E-motions

2020年9月-12月  
Sep to Dec 2020

來自5個城市的舞蹈藝術家透過虛擬平台  
交流創作意念。

Dance artists from 5 cities exchanged  
creative ideas via a virtual platform.

## 國際創意交流－香港x芬蘭 Creative Meeting Point: Hong Kong x Finland

2016 – 2019

來自這個合作的兩個全新作品將於2022年呈獻。  
New creations from this partnership will be presented in 2022.



## Museum of Human E.Motions 2020 - closing event

Dec. 14th / Starting at 6am (CET) / 1pm (UTC +8) / 2pm (UTC +9)  
Follow all the updates on Dancing Museums facebook page  
and join the live events on Youtube and Zoom!

A day-long digital event, with live streaming events from Taiwan and Hong Kong, video performances from Japan, a live Zoom event from France and "blind dates with the artist" live from Italy.

With artists: Yen-Cheng Liu (Taiwan), Shane Santanastasio (France), Sarah Xiao (Hong Kong), Giacomo Citton (Italy) and Osamu Shikichi (Japan). Residencies and programme facilitated by dance dramaturg Monica Gillette. The project is part of "Dancing Museums - the democracy of beings".

## Creative Meeting Point



# 創研計劃、實習計劃及導賞員計劃

## Fellowship, Internships and Docents



### Arts Impact 創研計劃

### Arts Impact Fellowship

自 2019年起  
Since 2019

自計劃推出以來支持5位參加者發展其創新藝術計劃。  
Supported 5 fellows to develop pioneering arts initiatives since its launch.



### 戲曲中心導賞員計劃

### Xiqu Centre Guided Tour Docent Programme

持續進行, 自 2019年起  
ongoing, since 2019

導賞員接受由西九舉辦的全面培訓。  
Docents will have in-depth training offered by WKCDA.



### 實習計劃

### Internship Programmes

持續進行  
ongoing

每年20至30位表演藝術實習生，  
在2019至2021年間共2名海外實習生。  
20 to 30 PA interns every year,  
2 interns from overseas in 2019 to 2021.



westKowloon

西九文化區

謝謝  
Thank You